Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | stałą ofiarę całopalną dla waszych pokoleń, u wejścia do namiotu spotkania przed obliczem JAHWE, tam, gdzie będę spotykał się z wami, aby tam do ciebie przemawiać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ta stała ofiara całopalna obowiązywać będzie wszystkie wasze dalsze pokolenia. Składana ona będzie przed JAHWE u wejścia do namiotu spotkania, gdzie będę spotykał się z wami, aby do ciebie przemawiać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *będzie* nieustanne całopalenie przez wszystkie pokolenia u wejścia do Namiotu Zgromadzenia przed JAHWE, gdzie będę się z wami spotykać, aby tam z tobą rozmawiać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Całopalenie to ustawicznie będzie w narodziech waszych u drzwi namiotu zgromadzenia przed Panem, gdzie się z wami schodzić będę, abym tam z tobą rozmawiał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ofiara jest JAHWE, ofiarowaniem wiecznym na pokolenia wasze u drzwi przybytku świadectwa przed JAHWE, gdzie postanowię, abych mówił do ciebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To będzie ustawiczna ofiara całopalenia, składana z pokolenia w pokolenie u wejścia do Namiotu Spotkania, przed Panem, gdzie będę się spotykał z tobą, aby rozmawiać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie to stała ofiara całopalenia składana z pokolenia na pokolenie, przed Panem, przy wejściu do Namiotu Zgromadzenia, gdzie będę się spotykał z wami i tam rozmawiał z tobą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie to nieustanna ofiara całopalna składana przed JAHWE z pokolenia na pokolenie u wejścia do Namiotu Spotkania, gdzie będę się z wami spotykał i rozmawiał z tobą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | U wejścia do Namiotu Spotkania, przed obliczem JAHWE, będziecie składali nieustanne całopalenie przez wszystkie pokolenia. Tam się wam objawię, aby stamtąd do was przemawiać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To będzie nieustanne całopalenie waszych pokoleń u wejścia do Namiotu Zjednoczenia, przed Jahwe, gdzie będę się spotykał z wami. Tam właśnie chcę przemawiać do ciebie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez wszystkie wasze pokolenia stałe [oddanie] wstępujące [będzie składane], u wejścia do Namiotu Wyznaczonych Czasów, przed Bogiem, tam gdzie Ja będę wyznaczał spotkania z wami, by przemawiać tam do ciebie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | постійна жертва у роди ваші, перед дверми шатра свідчення перед Господом, в них Я обявлюся тобі звідти, щоб говорити з тобою. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To całopalenie będzie ustawiczne w waszych pokoleniach, u wejścia do Przybytku, przed WIEKUISTYM, gdzie będę się dla was stawiał, aby tam z tobą rozmawiać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest to ustawiczne całopalenie przez wszystkie wasze pokolenia u wejścia do namiotu spotkania przed Jehową, gdzie będę się z wami spotykać, by tam z tobą rozmawiać. |